



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 27 QN - Năm C Ngày 6 - 10 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)
7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)
11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)
Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:
12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)
Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

XIN CHÚA BAN THÊM LÒNG TIN

Trong bài Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay, các môn đệ xin với Chúa: “*Thưa Thầy, xin thêm lòng tin cho chúng con.*” (Mt 19:27) Bạn có biết tại sao các ông không xin những thứ khác mà lại xin **THÊM LÒNG TIN** không? Tôi nghĩ có lẽ là bởi vì lòng tin của các ông đang bị thiếu hụt nên các ông mới xin **THÊM LÒNG TIN!**

Thật vậy, đọc qua những trang Tin Mừng, tôi thấy lúc mới đi theo Chúa Giê-su, lòng tin của các ông rất mạnh mẽ vì các ông đã tận mắt thấy Chúa Giê-su làm phép lạ cho người què đi được, người mù thấy được, người phong hủi được sạch và kẻ chết sống lại. Thế nhưng lòng tin của họ dần dần bị hao mòn, họ nhận ra rằng đi theo Chúa cả mấy năm trời mà họ chả được gì cả, chức tước thì không, địa vị cũng chẳng thấy, chỉ thấy thiếu thốn và khổ cực, cho nên có lần ông Phê-rô đã đại diện họ lên tiếng hỏi Chúa: “*Thầy coi, phần chúng con, chúng con đã bỏ mọi sự mà theo Thầy. Vậy chúng con sẽ được gì?*” (Mt 19:27). Chưa hết, lòng tin của các ông cứ bị hao mòn dần khi họ nghe những lời giảng dạy và giáo huấn của Chúa Giê-su. Ví dụ:

- Khi Gia-cô-bê và Gio-an mở miệng xin với Chúa Giê-su, và khi trong đầu các môn đệ khác cũng mong ước là sẽ được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả Chúa Giê-su, khi Ngài được vinh quang, thì Chúa lại bảo họ rằng: “*Ai muốn làm lớn giữa anh em thì phải làm người phục vụ anh em; ai muốn làm đầu anh em thì phải làm đầy tớ mọi người*” (Mc 10:43- 44).
- Họ tưởng khi đi theo Chúa thì sẽ được giàu sang phú quý, sẽ được chăn êm nệm ấm, có kẻ hầu người hạ... nhưng Chúa lại phán: “*Khốn cho các người là những kẻ giàu có*” (Lc 6:24); và cho họ biết một sự thật rất phũ phàng: “*Con chồn có hang, chim trời có tổ, Con Người không có chỗ tựa đầu*” (Lc 9:58).
- Họ hy vọng Chúa Giê-su sẽ lãnh đạo họ để đánh đuổi Đế Quốc Rôma ra khỏi lãnh thổ, đem lại sự tự do cho dân tộc, nhưng Ngài lại chủ trương là phải sống hiền lành, biết nhẫn nhục và phải tha thứ: “*Hãy yêu kẻ thù và làm ơn cho kẻ ghét anh em, hãy chúc lành cho kẻ nguyện rửa anh em và cầu nguyện cho kẻ vu khống anh em*” (Lc 6:27-28).

Bạn thân mến, giống như các môn đệ khi xưa, ngày hôm nay, niềm tin vào Chúa Giêsu Kitô của chúng mình rất có thể đang bị hao mòn và đang bị suy yếu vì nhiều lý do khác nhau, ví dụ như:

- *Tôi cầu nguyện xin Chúa ban cho tôi được may mắn, có công ăn việc làm ổn định, kiếm được người vợ hiền, chồng giỏi...nhưng tôi cứ phải bài “Đời Tôi Cô Đơn” và “Liên Khúc Nghèo!” hết năm này qua năm nọ!*
- *Trước kia, tôi xin gì Chúa cũng ban cho, nhưng sau khi được Rửa Tội, khi trở thành con Chúa, tôi xin hoài, cầu mãi mà chẳng thấy Chúa trả lời trả vốn gì cả!*
- *Tôi ăn chay, cầu nguyện, tham dự thánh lễ, dự các giờ Chầu Thánh Thể, làm việc bác ái, bố thí...để cầu nguyện cho thế giới được hòa bình, nhưng chỉ thấy khủng bố, chiến tranh và hận thù ghen ghét!*

... Còn nhiều lắm, tôi không có đủ kiên nhẫn để viết ra. Nhưng nếu hôm nay bạn nhận ra rằng niềm tin vào Thiên Chúa của bạn đang bị hao mòn, đang bị suy yếu, thì bạn hãy cầu xin với Chúa: “*Lạy Chúa, xin ban thêm cho con lòng*

(*Xin đọc tiếp trang 2*)

tin. ” Đừng xin tiền bạc, của cải vật chất, cũng không nên xin sắc đẹp hay được tài giỏi...nhưng hãy xin Chúa ban thêm lòng tin bởi vì khi đức tin của tôi và của bạn được dồi dào, sung mãn và vững mạnh: !

Thì chúng ta sẽ thấy mọi sự trên thế gian này chỉ là phù vân, tất cả sẽ qua đi, danh vọng, chức quyền, tiền tài, nhan sắc...chỉ như một đóa hoa sớm nở chiều tàn, chỉ có sự sống vĩnh cửu ở đời sau là quan trọng! !

Thì chúng mình mới có đủ sức và can đảm để chấp nhận tất cả những thử thách, những gian nan và kể cả những bất hạnh do cuộc đời này đem lại. !

Thì bạn và tôi mới có thể trung thành với Chúa, và hoàn tất cuộc hành trình đi về Thiên Quốc với Ngài.

“Anh em cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở ra cho. Vì hễ ai xin thì nhận được, ai tìm thì sẽ thấy, ai gõ cửa thì sẽ mở ra cho! (Mt 7:7-8). Chúa Giêsu đã hứa như vậy rồi. Ráng chịu khó kiên nhẫn và xin Chúa ban thêm niềm tin và củng cố niềm tin của chúng mình mỗi ngày bạn nhé!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“ĐỨC GIÊSU KITÔ XUỐNG NGỤC TỔ TÔNG, NGÀY THỨ BA BỞI TRONG KỂ CHẾT MÀ SỐNG LẠI”

129. Thân xác phục sinh của Chúa Giêsu ở trong tình trạng nào ?

Sự Phục sinh của Đức Kitô không phải là một cuộc trở lại đời sống trần thế. Thân xác phục sinh của Người, cũng chính là thân xác đã chịu đóng đinh, và vẫn mang vết tích của cuộc khổ nạn, nhưng từ lúc Phục sinh, thân xác này được tham dự vào đời sống thần linh với những đặc điểm của một thân xác vinh hiển. Vì thế, Đức Giêsu Kitô Phục sinh tuyệt đối tự do khi hiện ra với các môn đệ Người, theo cách thức và nơi chốn như Người muốn, dưới nhiều hình dạng khác nhau.

130. Sự Phục sinh là công trình của Ba Ngôi Cực Thánh theo cách nào ?

Sự Phục sinh của Đức Kitô là một hành động siêu việt của Thiên Chúa. Cả Ba Ngôi cùng hoạt động chung theo tính cách riêng biệt của mỗi Ngôi : Chúa Cha bày tỏ quyền năng của mình; Chúa Con “*lấy lại*” sự sống mà Người đã tự do dâng hiến (Ga 10,17) bằng cách kết hợp linh hồn và thân xác mình, mà Chúa Thánh Thần làm cho sống động và tôn vinh.

“JESUS CHRIST DESCENDED INTO HELL; ON THE THIRD DAY HE ROSE AGAIN FROM THE DEAD.”

129. What is the condition of the risen body of Jesus?

The Resurrection of Christ was not a return to earthly life. His risen body is that which was crucified and bears the marks of his passion. However it also participates in the divine life, with the characteristics of a glorified body. Because of this the risen Jesus was utterly free to appear to his disciples how and where he wished and under various aspects.

130. How is the Resurrection the work of the Most Holy Trinity?

The Resurrection of Christ is a transcendent work of God. The three Persons act together according to what is proper to them: the Father manifests his power; the Son “takes again” the life which he freely offered (John 10:17), reuniting his soul and his body which the Spirit brings to life and glorifies.

CHIẾN DỊCH 40 NGÀY CHO SỰ SỐNG

Giáo xứ chúng ta được mời gọi tham gia cùng toàn thể giới trong chiến dịch 40 ngày ăn chay cầu nguyện cho việc chấm dứt phá thai từ ngày 25/9/2019 đến ngày 3/11/2019. Chương trình và địa điểm của những buổi cầu nguyện như sau:

Thánh Lễ Khai Mạc

Do cha Fr. Matt Libra chủ tế và Phó Tế Brian Dehm phụ tế
Vào lúc 5:30pm thứ bảy ngày 14/9/2019
Tại nhà thờ Công Giáo St. Rose of Lima
2727 NE 54th Ave. Portland, OR 97213



Buổi Cầu Nguyện Khai Mạc

Do ĐTGM Alexander K. Sample chủ sự
Vào lúc 6:00pm thứ sáu ngày 20/9/2019
Tại Lovejoy Surgicenter
933 NW 25th Ave. Portland, OR 97210

Cầu Nguyện Ôn Hòa Trong 40 Ngày

Mỗi ngày từ 7:00am đến 7:00pm
Tại Lovejoy Surgicenter
933 NW 25th Ave. Portland, OR 97210

Nếu muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc:

Bà Julie McConnell qua số ĐT 503-449-8323

điện thư 40dayswithjulie@gmail.com,

hoặc truy cập trang mạng 40daysforlife.com/portland

Đáp Ca

Đáp: Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người.
Chúa phán: "Các người đừng cứng lòng". 3

LORD, INCREASE OUR FAITH

This Sunday's Gospel, the Apostles said: "Lord, increase our faith." (Mt 19:27) Have you ever wondered why the apostles did not ask Jesus for others things and yet they asked Him to **INCREASE THEIR FAITH?** Perhaps they became aware of their lack of faith and for that reason they made that request for an **INCREASE OF THEIR FAITH!** Truthfully, as I read the Gospels, I noticed that when the apostles first followed Jesus, their faith seemed strong because they had seen with their own eyes how Jesus had worked miracles: the lame walked, the blind saw, lepers were cleansed and the dead came back to life. However, their faith gradually eroded as they became aware that, after following Jesus for many years, they had gained nothing, no title or status had been given, all they had experienced was deprivation and wretchedness. That is why, on behalf of the group, Peter said to Jesus: "We have given up everything and followed you. What will there be for us?" (Mt 19:27). And yet, their faith kept dwindling as they listened to Jesus' teachings. For instance:

- When James and John came to Jesus and made their request that they be granted seats on the right and left of Jesus in His kingdom, and Jesus knew that the other disciples yearned for the same thing, He said to them: "Whoever wishes to be great among you will be your servant; whoever wishes to be first among you will be the slave of all" (Mk 10:43-44).
- They thought that when they followed the Lord, they would be rich and wealthy, and they would be covered in rich woolen blankets, and there would be servants, but the Lord said: "Woe to you who are rich" (Lk 6:24); and made known to them an austere truth: "Foxes have dens and birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to rest his head" (Lk 9:58).
- They expected Jesus to be the one who would drive the Roman Empire out of the territory and bring freedom to the nation, but instead, He said that they must be docile and forgiving: "Love your enemies, do good to those who hate

you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you" (Lk 6:27-28).

My dear friends, just as for the apostles in the past, our faith in Jesus Christ in the modern time is most likely being worn down and weakened for various reasons, for instance:

- I pray and ask God to grant me good fortune, a stable job, a good wife / husband... but I have been singing the songs "All By Myself" and "The Poverty Medley" year after year!
- In the past, I asked then I received, but since I was baptized and became a child of God, I keep asking and praying and God has not answered!
- I fasted, prayed, attended Mass, Eucharistic Adoration, performed charitable work of mercy, almsgiving, prayed for peace in the world, but all I hear and see are news reports of terrorist attacks, wars and all kinds of hatred!

... There are many more such examples, but I do not have enough time or space to write them down. However, if today you realize that your faith in God is deteriorating, weakening, then pray to God: "Lord, increase my faith." Do not ask for money, material possessions, nor should you ask for splendor or giftedness, but ask God to *increase your faith* because when our faith is strong and resilient:

- We will realize that everything in this world is just vanity, and that all shall pass away. Fame, power, money, success... are just like flowers that bloom and flourish in the morning by evening they wilt and fade. Only God and eternity are forever!
- We will have the strength and courage to accept all the challenges, difficulties and even the misfortunes this life brings.
- Only then can we be faithful to God, and complete the journey to be with God in Heaven

"Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. For everyone who asks, receives; and the one who seeks, finds; and to the one who knocks, the door will be opened!" (Mt 7:7-8). Jesus has promised. Try to be patient and persistent in your prayer asking God to increase and strengthen your faith every day!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.net



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. PHIẾU HỨA ĐÓNG GÓP: Để có thể dễ dàng được cứu xét trong việc mượn 13 triệu 250 ngàn từ Parish Funds Trust để tậu mái cơ sở New Hope. Xin anh chị em mau mắn hưởng ứng việc điền vào phiếu hứa đóng góp cho Quỹ Tậu Mái Thánh Đường. Nếu tất cả mọi người đang có công ăn việc làm, hứa đóng góp cho Quỹ Tậu Mái Thánh Đường \$2, hay \$3 hoặc \$4 một ngày trong vòng 7 năm. Và nếu quý cụ ông, cụ bà, và các em thiếu nhi lớn bé có lòng đóng góp thêm, dù chỉ là 25 cents hay 50 cents một ngày thôi, thì chắc chắn, chúng ta sẽ mượn được 13 triệu 250 ngàn. Chân thành cảm ơn anh chị em.

2. QUỸ TẬU MÁI CƠ SỞ NEW HOPE: Kể từ ngày 8/9/2019, Giáo xứ bắt đầu nhận tiền đóng góp của quý cụ úy ông bà và anh chị em cho quỹ tậu mái cơ sở New Hope. Anh chị em nào có khả năng, và nếu có thể được, xin đóng MỘT LẦN 1 năm, hay 3 năm, hoặc cả 7 năm, để chúng ta đỡ phải trả tiền lãi. Xin chân thành cảm ơn.

3. Chương Trình Cống Hiến cho Cộng Đồng của Costco: Costco đang phát động chương trình Cống Hiến cho Cộng Đồng - United Way Campaign. Họ sẽ hợp góp 50% số tiền đóng góp của nhân viên - không có giới hạn. Ví dụ, anh A, giáo dân của GXLV, đang là nhân viên của Costco dâng cúng cho Giáo Xứ LV \$500 thì hãng Costco sẽ cho thêm \$250, Giáo Xứ LV sẽ nhận được \$750. Anh chị em trong Giáo Xứ đang là nhân viên của Costco có thể đóng góp cho quỹ tậu mái cơ sở New Hope qua chương trình này.

4. Họp Phụ Huynh Học Sinh: Ban Giám Hiệu kính mời Quý Phụ Huynh Học Sinh đến họp đầu năm theo lớp, ngày giờ và địa điểm cụ thể như sau:

Chúa Nhật 6 tháng 10:

Họp Phụ huynh Học sinh từ lớp 6 tới lớp 12:

12:00 – 12:50: Họp chung tại Nhà nguyện, do BGH & CTP

1:00 – 1:50: Họp riêng tại lớp học, do Giảng viên giúp

5. Hình Lớp Thêm Sức và Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu: Quý phụ huynh nào chưa nhận hình Lớp Thêm Sức và Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu Niên Khoá 2018-2019 của các em, xin đến văn phòng giáo dục lãnh hình & DVD vào Chúa Nhật 22/9/2019 từ 10:00AM đến 12:00PM.

6. Cần Thiện Nguyện Viên: Giáo Xứ đang cần thêm quý thiện nguyện viên để giúp cho công việc dọn dẹp và clean up cafeteria vào mỗi trưa Chúa Nhật từ 12:45pm - 1:15pm. Xin quý vị ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Xin chân thành cảm ơn.

7. Mừng lễ Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima: Ban điều hành Hội kính mời tất cả quý Hội viên tham dự ngày sinh hoạt mừng kính Đức Mẹ Fatima, Bồn mạng của Hội, được tổ chức Thứ Bảy ngày 12 tháng 10 năm 2019.

Sinh hoạt gồm có: 4 giờ chiều tĩnh tâm và Châu Minh Thánh, Kính 3 mệnh lệnh Fatima, xưng tội và tham dự Thánh lễ lúc 6 giờ chiều tại Nhà Thờ Lớn Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

CẢM ƠN

Gia đình Bà Cố Teresa Hải Đồng Xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa LH Bà Cố Teresa Hải Đồng đến nơi an nghỉ cuối cùng.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Anh PHÊRÔ TRẦN MINH HOÀNG

Sinh ngày 4 tháng 5 năm 1966

tại Sài Gòn – Việt Nam

Đã từ trần Chúa Nhật ngày 1 tháng 10 năm 2019

Tại Portland, Oregon - Hưởng dương 53 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang xin thành kính phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Phêrô về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 13 tháng 10 năm 2019

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Mathisen B Caleb
2. Nguyễn Hữu Dzũng
3. Nguyễn Hữu Đức
4. Nguyễn Thị Hà
5. Đinh Cư Jason
6. Tạ Joseph
7. Trần Oanh Kelly
8. Nguyễn Minh Ngọc
9. Phạm Pauline
10. Cao Minh Phan
11. Nguyễn Cao Thắng
12. Nguyễn Thủy
13. Nguyễn Văn Tuyết
14. Hán Bảo Vũ



GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN:*Lm. Phi Quang***Hỏi 212**

Hello Father, I live in America, and my Grandmother passed away almost two years ago of cancer. Her dying wish was to be cremated and be brought back to Vietnam in a church where her Dad and Sisters are resting. However, my aunt, which is her daughter, thinks that she should keep a portion of my grandmother's remains in her house so that in the future she won't have to visit Vietnam often. I am worried because we never asked permission from my grandmother when she was alive. I am worried that we are making a mistake. Thank you, Father, your explanation will greatly appreciated! Cecilia Vy Nguyen.

*V_Nguyen***Đáp:**

Dear Cecilia Vy Nguyen, thank you for your good question. Although the Church allows cremation, She insists that cremated remains must be given the same respect as the body, including the manner in which they are carried and the attention given to their appropriate transport and placement. According to the document of the United States Conference of Catholic Bishops (USCCB) (1997), the following are not considered to be reverent dispositions that the Church requires: scattering cremated remains, dividing cremated remains and keeping cremated remains in the home. I hope that you can convince your aunt to respect your Grandmother's will and also to obey the Church's teaching.

<http://www.tinmung.net/HOI%20DAP/HoiDapINDEX.htm>

Lễ Chúa Nhật	XDGX	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$9,481.00	\$5,857.33	\$4,340.00	\$2,985.00	\$22,663.33

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 6 - 10	Thứ Hai 7 - 10	Thứ Ba 8 - 10	Thứ Tư 9 - 10	Thứ Năm 10 - 10	Thứ Sáu 11 - 10	Thứ Bảy 12 - 10	Chúa Nhật 13 - 10
Chúa Nhật Thứ 27 QN	Đức Mẹ Mân Côi Bồn Mạg ĐH Trà Cỏ			Hội Báo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM		Chúa Nhật Thứ 28 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 10

06/10/1984	Pham Van Hen	16/10/2009	Maria Nguyễn Ngọc Lan
15/10/1988	Nguyen Van Kha	16/10/2010	Phêrô Trần Hắc
25/10/1993	Trần Văn Tư	17/10/2010	Maria Nguyễn Thị Hoàng
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty	28/10/2010	MariaTêrêsa KimChi Phạm
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	31/10/2011	Antôn Vũ Văn Sang
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải	21/10/2012	Tôma Nguyễn Phú Đức
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân	21/10/2014	Giuse Phạm văn Vân
03/10/1997	Dương Tôn Hoàng	22/10/2014	Anna Nguyễn thị Thúy
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm	25/10/2014	Catarina Trần T. Thảo Nguyễn
05/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh	01/10/2015	Maria Nguyễn Thị Phi
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử	06/10/2015	Giuse Đô Văn Lãnh
22/10/2001	Maria Milessa Đặng M Hạnh	14/10/2015	Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý	28/10/2015	Helen Nguyễn Thị Ngợi
10/10/2003	G,B, Đào Văn Lập	29/10/2015	Phêrô Vu Yên Viên
26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp	13/10/2016	Anna Nguyễn Kim Định
04/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê	23/10/2016	Annê Nguyễn Thị Trong
15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín	31/10/2016	Anna Nguyễn Hồng Thanh
28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết	12/10/2017	Phanxicô Nguyễn Văn Thần
30/10/2004	Tôma Nguyễn Thanh Bình	22/10/2017	Giuse Văn Khiết
30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh	23/10/2017	Tôma Nguyễn Ngọc Thương
15/10/2005	Đôminicô Nguyễn Đông	13/10/2018	Theresa Trần Thị Vân
22/10/2005	Tạ Minh Triết	01/10/2019	Phêrô Trần Minh Hoàng
04/10/2007	Peter Vũ Duy Thịnh		
08/10/2008	Martha Trần Thị Lãnh		
28/10/2008	Phillipe Trần Đ Tiến		



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

Nhận Đặt Tiệc Party Tray Platter

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411

Open : 9:00am – 9:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 8:00pm



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.

laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội: \$3.7/lbs.

Các tỉnh: \$4.2/lbs.

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.

**CẦN NGƯỜI PHỤ GIÚP
MỘT NGƯỜI LỚN
TUỔI Ở LONG VIEW
XIN LIÊN LẠC:
360-430-6382**

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services
 •Property maintenance •Handymen Services
 •Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
 •Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
 •Landscaping •Plating •Stone work •Lawn
 maintenance •Weed control •Hedge Trimming
 •Tree work •Yard clean up ...
 Xin liên lạc Đặt for free estimates:

971-204-8880

TDConstrutionsLLC@gmail.com

PROVIDENCE
Medicare Advantage Plans

**Các chương trình bảo hiểm sức khỏe cho quý
vị Cao Niên được sự bảo trợ từ nhà thương
PROVIDENCE.**

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa?
- Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C.
- Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Từ ngày 15 tháng 10 đến ngày 7 tháng 12
là thời gian quý vị đăng ký cho năm tới 2020

Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.



Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG / 503-446-4643**

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy
Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444-7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- *Có bán đậu hũ, heo quay, đôi huyết và bê thui.
- *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu.
- *Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



RENU
CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

US Realty LLC

Thúy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: **971-297-8888**

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THÚY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

Scripts Cards

**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ
và Điện Thoại**





GOLDEN DAWN CLINIC

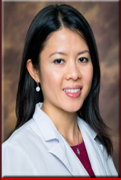
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

CEDARWOOD REALTY

**Trương Tuấn - Broker
503-475-4759**

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208-9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF

Phone: (503) 875-8715



CEDARWOOD REALTY

**Trương Tuấn - Broker
503-475-4759**

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com



PHONE : (657) 355 -9027

(503) 334 - 8263

(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



HOANG NGUYEN, MD

► Primary Care

► Agent Care

► Accident Care

► Pharmacy

LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

► Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

► Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tại tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

• Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

• Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

• Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)

để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSISTANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunyside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-4955 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCOS ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN

MORE REALTY

Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gợi Cho Nguyên Cao Để
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường

**NGUYỄN CAO
REALTOR**
503-734-5531

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES

- Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington

Cell: 503-804-4284

*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

R.C. CONSTRUCTIONS

Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v....

Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801

Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE

BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO

GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869

SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent

Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery

Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.

Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN